

# TALIANSKO-SLOVENSKÝ SLOVNÍK

## A

<b>a differenza</b>	na rozdiel
<b>a secco</b>	tvrdý (bez prídavku malty)
<b>a seconda</b>	podľa
<b>a tappe</b>	po etapách
<b>a tutti i costi</b>	za každú cenu
<b>a un passo</b>	blízko, čo by kameňom dohodil
<b>a ... bambino:</b>	potrebám dieťaťa
<b>a misura di bambino</b>	
<b>abbinare</b>	zladiť, skombinovať
	v páre
<b>abbordabili</b>	dostupní
<b>abulica</b>	apatická, bez reakcie
<b>accessori</b>	doplňky
<b>accorciare</b>	skrátiť
<b>addirittura</b>	priamo, dokonca
<b>addosso</b>	oblečené na sebe
<b>affida</b>	zveruje
<b>affidata</b>	zverená
<b>all'antica</b>	po starom
<b>all'estero</b>	v zahraničí
<b>all'italiana</b>	po taliansky
<b>allestita</b>	usporiadaná
<b>allestite con</b>	zariadené, vybavené
<b>altrimenti</b>	inak
<b>amara</b>	horká
<b>ambigua</b>	neistá, neznáma, nejasná
<b>anemica</b>	anemická
<b>apra bocca</b>	otvorte ústa (vykanie)
<b>aree degradate</b>	degradované územia
<b>artigianato</b>	remeselná výroba
<b>assimetrica</b>	asymetrická
<b>attivo</b>	aktívny
<b>avventura</b>	dobrodružstvo

## B

<b>balbuziente</b>	koktavý
<b>bancarelle</b>	predajné stánky
<b>banco dei pegni</b>	zastavárna
<b>barzellette</b>	vtipy
<b>bastano</b>	stačí (pl)
<b>biancoceleste</b>	modrobieli (pren. hráči Lazia Rím)
<b>bianconeri</b>	Čiernobieli (pren. hráči Juventus Turín)
<b>bonificare</b>	pripísať, zúrodniť
<b>boom</b>	boom
<b>brevi</b>	krátky, krátke

## C

<b>caleidoscopio</b>	kaleidoskop
<b>calli</b>	úzke benátske uličky medzi domami
<b>camicie rosse</b>	červené košele (talianske Hnutie Garibaldiho)
<b>campanacci</b>	zvonce, zvony
<b>campi</b>	námestia (slovo pochádza z benátsčiny, pl)
<b>campo</b>	námestie (slovo pochádza z benátsčiny, sg)
<b>canta che ti passa</b>	spievaj, nech ťa to prejde
<b>cantano</b>	spievajú
<b>capi di abbigliamento</b>	odevy
<b>capita</b>	stáva sa
<b>caravelle</b>	plachetnice (pl)
<b>carestie</b>	hladomory
<b>carpaccio</b>	carpaccio (pokrm, ktorého základom je surové mäso)
<b>cartapesta</b>	papierový kartón
<b>casa</b>	dom
<b>casari</b>	syrári
<b>case</b>	domy
<b>cedolino</b>	ústrižok, potvrdenie
<b>cellulare</b>	mobil
<b>centri abitati</b>	obývané oblasti
<b>ceraiole</b>	výrobcovia predmetov z vosku
<b>classe</b>	trieda
<b>codici</b>	kódy; zákonníky
<b>collezione</b>	zbierka, kolekcia
<b>colpiti</b>	zasiahnutí
<b>combattimenti</b>	súboje
<b>complesso</b>	komplex; celok
<b>compositori</b>	skladatelia
<b>composizione</b>	kompozícia
<b>concitata</b>	poburujúci
<b>concrete</b>	konkrétny
<b>concretezza</b>	konkrétnosť
<b>condotte</b>	vodovodné potrubie
<b>confini</b>	hranice
<b>confratelli</b>	spolubratia
<b>confraternite</b>	bratstvá
<b>connazionali</b>	krajania
<b>consacra</b>	posväčuje, zasväčuje
<b>conservatori</b>	konzervatóriá
<b>considerevole</b>	(vý)značný
<b>contenuti</b>	umiernený
<b>conto di</b>	počítam že...
<b>contrada</b>	mestská štvrť
<b>contradaiole</b>	obyvateľ rovnakej štvrte

<b>contributo</b>	prispiieť	<b>escursioni</b>	výpravy
<b>convivono</b>	žijú spolu (nemanželsky)	<b>esponeva</b>	vystavoval
<b>coordina</b>	riadi, koordinuje	<b>esporre</b>	vystavovať
<b>corporazioni</b>	združenia (pl), cechy	<b>esporsi</b>	vystavovať sa
<b>cortei</b>	sprievody	<b>espulsi</b>	vylúčení
<b>creato</b>	stvorenie (sveta)	<b>etruschi</b>	Etruskovia
<b>crema</b>	krémová pena	<b>extracomunitari</b>	obyvateľ tretieho a štvrtého sveta; obyvateľ nepatriaci k EU
<b>cresciuto</b>	vzrástlo		
<b>crollava</b>	zrútilo sa		
<b>cucciolo</b>	mláďa		
<b>culla</b>	kolíska		
<b>cuore</b>	srdce		
<b>curriculum</b>	curriculum		
<b>D</b>		<b>F</b>	
<b>da donna</b>	dámske	<b>fa gola</b>	vzbudzuje chuť
<b>dadini</b>	kocky	<b>facciamo due chiacchiere</b>	pokecáme, potárame si
<b>da non perdere</b>	k nezhodeni; nenechať si ujsť	<b>faccio un giro</b>	prechádzam sa, vozím sa
		<b>facoltà</b>	fakulta
<b>dato</b>	údaj	<b>falsari</b>	falšovateľ
<b>decine di</b>	desiatky	<b>fare</b>	robiť
<b>della strada</b>	ulice (2. pád)	<b>fare cinque ore</b>	mať 5 vyučovacích hodín
<b>denunciano</b>	žalujú, viní (3. os. pl)	<b>fare due chiacchiere</b>	tárať (kecať), „chatovať“
<b>devastanti</b>	devastujúci	<b>fatturato</b>	obrat, tržba
<b>di culto</b>	kultu (2. pád)	<b>filone</b>	prúd
<b>di sangue</b>	pokrvný	<b>finanziarono</b>	uhradili, sponzorovali
<b>dialetto</b>	dialekt	<b>fiorentina</b>	Florentánka
<b>diminuire</b>	zoslabiť	<b>firme</b>	podpisy
<b>disgregazione</b>	rozpad	<b>fissi</b>	pevní, stáli
<b>distaccata</b>	oddelená	<b>flagellazione</b>	bičovanie
<b>distributore</b>	distribútor	<b>fondali</b>	morské dna
<b>divi</b>	hviezdy	<b>fondamentale</b>	podstatná
<b>do sette</b>	dám sedem bodov	<b>fori</b>	fóra
<b>dominio</b>	vláda	<b>fortuna</b>	šťastie
<b>dono</b>	dar	<b>frammentazione</b>	rozdrobený
<b>dote</b>	veno	<b>frenetici</b>	prudké
<b>dramma passionale</b>	vášnivá dráma	<b>frullare</b>	šľahať
<b>drappellone</b>	drapéria	<b>fuori pasto</b>	okrem hlavného jedla
<b>duetto</b>	duet		
<b>duro</b>	tvrdý		
<b>E</b>		<b>G</b>	
<b>è entrato a far parte</b>	začlenil sa	<b>genuina</b>	čistá, rýdza
<b>è stato sospeso</b>	bolo zrušené	<b>germanica</b>	germánska
<b>è ... moda:</b>	é molto di moda	<b>gestito</b>	riadiť, viesť
<b>è molto di moda</b>	– je hodne moderná	<b>già da un pezzo</b>	už nejakú dlhšiu dobu
<b>edilizia</b>	staviteľstvo	<b>giallorossa</b>	žltočervená (pren. hráči futbalového klubu AS Rím)
<b>elevato: il più elevato</b>	najvyššia	<b>Giardino dei Giusti</b>	Záhrada spravodlivých
<b>emotività</b>	emotívnosť	<b>giraffato</b>	vzor žirafej kože
<b>epistolare</b>	písaný formou listov	<b>giro di affari</b>	peňažný obrat
<b>esaltante</b>	vzrušujúce	<b>giurisprudenza</b>	práva
<b>esclamato</b>	zvolaný, vykriknutý	<b>glorificazione</b>	velebenie
<b>escludere</b>	vylúčiť	<b>godersi ... vita</b>	užiť si života
		<b>goletta</b>	škuner
		<b>H</b>	
		<b>ha a cuore</b>	má na srdci
		<b>ha influenzato</b>	mal/-a vplyv

## I, J

<b>icone</b>	ikony
<b>illeciti</b>	nezákonné
<b>immigrati</b>	pristáhovalci
<b>impedisce</b>	zabraňuje
<b>impegnarmi</b>	zaviazať sa (1. os. j. č.)
<b>impegnativo</b>	zaväzujúci
<b>impostazione</b>	rozvrhnutie
<b>in primo piano</b>	na prvom mieste sú
<b>ci sono</b>	
<b>in ... lupo:</b>	zlom väz
<b>in bocca al lupo</b>	(povzbudenie)
<b>inaugurato</b>	zahájený
<b>include</b>	obsahuje
<b>inconfondibile</b>	nezameniteľný
<b>incontaminata</b>	nepoškvrnená, neznečistená

<b>indirizzi</b>	adresy
<b>indirizzo</b>	adresa
<b>insediamento</b>	osídlenie
<b>inserita</b>	zaradená
<b>integrazione</b>	integrácia
<b>introduce</b>	uvádza
<b>ipocrisia</b>	pokrytectvo
<b>Italian sounding</b>	po taliansky znejúci
<b>itinerante</b>	putovnej

## L

<b>legata</b>	spojovaná
<b>liceo</b>	lyceum
<b>linee</b>	linky
<b>lo testimoniano</b>	dosvedčujú to
<b>locali pubblici</b>	verejné miesta
<b>lotte</b>	boje, súboje

## M

<b>macchine da presa</b>	kamery
<b>malandata</b>	schátralá
<b>malvagità</b>	ničomnosť
<b>mantenere</b>	užiť
<b>marchio</b>	značka; ochranná známka
<b>matrimoniale</b>	manželský
<b>mecenate</b>	mecenáš
<b>mediatore</b>	sprostredkovateľ, prostredník
<b>melodramma</b>	melodráma
<b>mense aziendali</b>	závodná kuchyňa
<b>merendine</b>	desiaty, olovranty
<b>messo in piedi</b>	založený
<b>mezzi</b>	prostriedky
<b>miei</b>	moje

<b>migra</b>	migruje
<b>miste</b>	miešané
<b>mister</b>	majster
<b>molteplice</b>	mnohonásobný
<b>mondanità</b>	svetskosť
<b>mori</b>	maurovia, černosi
<b>mozzafiato</b>	dych berúci, úžasný
<b>musica leggera</b>	popová hudba

## N

<b>non se ne accorgono</b>	nevšimnú si toho
<b>non ... confidenza</b>	nedôverujú
<b>non ... piangere</b>	nie ... plakať
<b>non ... tanto</b>	nie ... toľko
<b>novelle</b>	novely
<b>nulla osta</b>	nič nebráni

## O

<b>obelisco</b>	obelisk
<b>occorrono</b>	je potreba (potrebné)
<b>occupazione</b>	zamestnanie, zamestnanosť
<b>olocausto</b>	holokaust
<b>opera buffa</b>	komická opera
<b>operaia</b>	robotníčka
<b>orafi</b>	zlatníci
<b>oscillazioni</b>	kmitanie
<b>ospita</b>	hostí
<b>ospitare</b>	hostiť

## P

<b>padiglioni</b>	pavilóny
<b>paladini</b>	ochrancovia
<b>palchi</b>	parožie
<b>palio</b>	dostihy
<b>paroliere</b>	textár
<b>passare alla storia</b>	prejsť do histórie
<b>passerelle</b>	lávky
<b>patrono</b>	patrón, ochranca
<b>pazienza</b>	trpezlivosť
<b>pedagogista</b>	pedagóg
<b>pediatrici</b>	pediatrické
<b>pedoni</b>	chodci
<b>per legge</b>	zo zákona
<b>per strada</b>	cestou
<b>perdersela</b>	nechať si ujsť
<b>personaggi</b>	postavy
<b>peste</b>	mor
<b>più gettonate</b>	najobľúbenejšie
<b>pose le basi</b>	položila základy (škola)
<b>poveracci</b>	chudáci
<b>praterie</b>	lúky a pasienky
<b>preleva</b>	inkasuje
<b>presentare</b>	predstaviť

<b>prestigio</b>	prestíž
<b>prestigiosa</b>	vážená, uznávaná
<b>pretendano</b>	požadujú
<b>primi piani</b>	prvé plány
<b>primi piatti pronti</b>	hotové hlavné jedlá
<b>prodotti da forno</b>	pekárske výrobky
<b>profughi</b>	utečenci
<b>promuovere</b>	podporovať
<b>protagonista</b>	protagonista
<b>protagonisti</b>	protagonisti
<b>punto di riferimento</b>	ústredný bod

## Q

<b>quadrilatero</b>	štvorhranný
<b>quartiere</b>	štvrť
<b>quotidiano</b>	denník

## R

<b>raccolta differenziata</b>	triedený odpad
<b>rampante</b>	vzpínajúci sa na zadných nohách
<b>rappresentano</b>	predstavujú
<b>rappresentazione</b>	predstavenie
<b>realisti</b>	realisti
<b>recente</b>	nedávny
<b>recuperare</b>	opätovne vojsť v známosť
<b>regimi feudali</b>	feudálne zariadenie
<b>regista</b>	režisér
<b>regolabile</b>	regulovateľný
<b>rema</b>	vesluje
<b>rendersi utili</b>	učiniť sa užitočnými
<b>resistente</b>	odolný/-á
<b>resistenza</b>	odolnosť
<b>resta</b>	zostáva, je navyše
<b>retromarcia</b>	spiatočka
<b>ricoprano</b>	pokrývajú
<b>ricoverati</b>	hospitalizovaní
<b>ridurre</b>	zmenšiť, znížiť
<b>rigori</b>	pokutové kopy
<b>rigorosamente</b>	stroho, prísne
<b>rinverdimento</b>	výsadba zelene
<b>risalenti</b>	pochádzajúci z
<b>riservatezza</b>	rezervovanosť
<b>Risorgimento</b>	Obrodenie
<b>ristrutturata</b>	obnovená, opravená
<b>rito</b>	rituál, obrad
<b>riusciti</b>	vydarené, podarené
<b>rossoneri</b>	červeno čierni (pren. hráči futbalového klubu AC Miláno)

## S

<b>sapere</b>	vedieť, poznať
<b>sbarcò</b>	vyloдил/-a se
<b>sberleffi</b>	úškľabky
<b>scambi scialle</b>	zmeny, výmeny
<b>scolare</b>	šál
<b>sconvolgere</b>	sceditť
<b>sconvolta</b>	rozrušiť, rozvrátiť
<b>scorci</b>	zmätená; rozčúlená
<b>seconda</b>	charakteristické záblesky
<b>sede</b>	druhá
<b>sedi</b>	sídlo
<b>sensi unici</b>	sídla
<b>sentitamente</b>	jednosmerné ulice
<b>senza tetto</b>	úprimne
<b>servizio militare</b>	bezdomovci
<b>sfilate</b>	vojenská služba
<b>sfrenata</b>	sprievody, prehliadky
<b>si accorsero</b>	divoká, bezuzdná
<b>si danno da fare</b>	všimli si
<b>si è verificato</b>	vynakladajú úsilie
<b>si estende</b>	ukázalo sa
<b>si fa uno squillo</b>	rozkladá sa
<b>si gioca</b>	prezvoní sa
<b>si impadroniscono</b>	hrá si
<b>si ripercorre</b>	zmocňujú sa
<b>si svolgevano</b>	pripomenie sa celý priebeh
<b>Signorie</b>	konali sa
<b>siti</b>	vlády mestských obcí
<b>smaltire</b>	miesta
<b>sobrio</b>	spracovať
<b>socievoli</b>	striedmy, umiernený
<b>soffriggerla</b>	spoločenský
<b>sono seguiti</b>	osmažiť ju, opražiť ju
<b>sostegni</b>	sú sledovaní/-é
<b>sovrapposte</b>	podpory
<b>spalancate</b>	postavené na seba (dvojposchodový kostol)
<b>spontaneo</b>	dokorán otvorené
<b>spregiativo</b>	spontánny
<b>stadio</b>	pohrdavý
<b>stemma</b>	štadión
<b>stilizzata</b>	znak, erb
<b>succursale</b>	štylizovaná
<b>suggestivi</b>	pobočka
<b>suoneria</b>	podmanivé
<b>sviluppo sostenibile</b>	vyzváňanie
<b>svolto</b>	trvalo udržateľný rozvoj

## T

<b>tavole calde</b>	bufety
<b>tempo pieno</b>	plný úväzok

<b>tempo prolungato</b>	predĺžené
<b>tesserati</b>	členovia
<b>tessili</b>	textilné
<b>testate</b>	titulky
<b>ti ispira</b>	inšpiruje ťa
<b>timore</b>	obava, strach
<b>tonaca</b>	tunika, kutňa
<b>torre scenica</b>	scénické lešenie (za javiskom v divadle)
<b>transatlantico</b>	zámorský
<b>trarre ispirazione</b>	nechať sa inšpirovať
<b>tribune</b>	tribúny

## U

<b>ultimamente</b>	naposledy
<b>umanistiche</b>	humanistické
<b>una fortuna</b>	šťastie
<b>una sessantina</b>	šesťdesiatka

## V

<b>valore</b>	hodnota
<b>varare</b>	spustiť na vodu
<b>variegata</b>	pestrá
<b>verificare</b>	overiť, verifikovať
<b>versione</b>	verzia
<b>vivente</b>	žijúci/-a
<b>vocioni</b>	silné hlasy
<b>volontario</b>	dobrovoľník